

**Fecha de presentación:** septiembre, 2015 **Fecha de aceptación:** octubre, 2015 **Fecha de publicación:** diciembre, 2015

ARTÍCULO 16

## LA POÉTICA DE JOSÉ MARTÍ EN SU COLECCIÓN VERSOS LIBRES. UNA PROPUESTA PARA SU ANÁLISIS

### JOSE MARTI'S POETRY IN HIS FREE VERSES COLLECTION. A PROPOSAL FOR ITS FURTHER ANALYSIS

MSc. Yuniel de la Caridad Varela Rodríguez<sup>1</sup>

**E-mail:** [ycvarela@ucf.edu.cu](mailto:ycvarela@ucf.edu.cu)

MSc. Mahe Martínez Marrero<sup>1</sup>

MSc. Yanelis de la Caridad Pompa Montes de Oca<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Universidad de Cienfuegos. Cuba.

#### ¿Cómo referenciar este artículo?

Varela Rodríguez, Y. C., Martínez Marrero, M., & Pompa Montes de Oca, Y. C. (2015). La poética de José Martí en su colección Versos Libres. Una propuesta para su análisis. *Revista Universidad y Sociedad* [seriada en línea], 7 (3). pp. 113-118.

Recuperado de <http://rus.ucf.edu.cu/>

#### RESUMEN

El presente artículo muestra un algoritmo de trabajo para el análisis de los poemas contenidos en la colección Versos libres, de José Martí. Se demuestra a partir del análisis del poema Yugo y estrella, que la comprensión, el análisis y la construcción de textos devienen componentes funcionales de la lengua que se interrelacionan en la clase de lengua y literatura con un enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural. Es aplicable en la Educación Media y Superior.

#### Palabras clave:

Comprensión, análisis, algoritmo de análisis.

#### ABSTRACT

*The current article shows a strategy for comprehending the poems included on Martí's free verses collection. This strategy is shown through the analysis of the poem Yugo y estrella, taking into account that the comprehension, analysis, and paragraph building process take place as functional components of the mother tongue. All of these components are interrelated in a language and literature lesson with a cognitive, communicative and sociocultural approach. This can be implemented on different teaching levels, such as: High School and College students.*

#### Keywords:

*Comprehension, analysis, strategy.*

## INTRODUCCIÓN

El análisis del texto constituye un proceso cognitivo que permite al alumno descubrir la funcionalidad de las estructuras discursivas (los medios léxicos, morfosintácticos, fónicos y compositivos empleados por el autor), teniendo en cuenta la intención, la finalidad y la situación comunicativa. El análisis del texto se identifica como una dificultad reportada con mayor frecuencia por los docentes y a pesar de trabajos realizados por prestigiosos investigadores se mantiene la avidez por encontrar métodos de análisis del texto que conduzcan a mejores resultados.

El profesor no está obligado a ceñirse a un método de análisis o algoritmo propuesto por uno de los autores clásicos, sí debe conocer varios métodos de análisis. El análisis debe contemplar la lectura detallada del texto, con su correspondiente búsqueda de referencias léxicas desconocidas, referencias culturales, históricas, así como el análisis del contenido y forma, la contextualización epocal y autoral.

En este trabajo se ofrece un algoritmo general de análisis para el poemario Versos libres, de José Martí, a partir del análisis del poema Yugo y estrella, con la pretensión de que constituya una herramienta que sirva de apoyo a la labor que realiza el profesor en este sentido.

## DESARROLLO

La autora parte de experiencias de trabajo, de situaciones concretas de enseñanza aprendizaje de la asignatura Didáctica de la Lengua Española y la Literatura que se imparte en la carrera Licenciatura en Educación, especialidad Español Literatura; de situaciones concretas de las clases, de los resultados de investigaciones realizadas por profesores y especialistas, lo que ha servido de base para la elaboración del trabajo. Se propone el algoritmo general para el análisis del poemario Versos libres, de José Martí.

### Propuesta del algoritmo general de análisis

#### I- Preparación

1- Lectura y apreciación general del texto. Formas de acercamiento al texto:

- Lectura estética del texto: su fin es captar la belleza del texto, la impresión o efecto provocado.
- Realización de preguntas relacionadas con la impresión que ha causado

2- Información sobre el texto

- Esclarecimiento del significado de las palabras desconocidas (o incógnitas léxicas) y de las referencias históricas, geográficas y de otro tipo.

- Referencias a la vida y obra del autor (breve, solo la necesaria).
- Relación del texto con diferentes contextos: (texto-autor, texto-libro, texto-época).

#### II- Análisis del texto por partes lógicas

Se vincula con el primer nivel, comprensión inteligente o de traducción y con el segundo, comprensión crítica o nivel de interpretación.

Se interrelacionan las tres dimensiones: la semántica, la lingüística y la pragmática del texto. Su fin es captar qué dice y con qué intención.

1- Lectura en silencio

2- Determinación de las partes lógicas

3- Análisis relacionado con la lectura comprensiva e inteligente:

- identificación de núcleos semánticos y redes de palabras
- Descubrimiento de las oposiciones léxico-semánticas
- Identificación de rasgos de las unidades lingüísticas empleadas en el texto.
- Caracterización de los recursos expresivos, género y estilo del autor, según el movimiento literario al que pertenece.
- Definición de las estructuras objeto de estudio

4- Análisis relacionado con la comprensión crítica

- Emisión de criterios acerca de la funcionalidad de los elementos lingüísticos del texto atendiendo a la intención, finalidad y situación comunicativa.

#### III- Conclusiones

Se integra y se destaca lo más importante del análisis realizado y lo que este aporta a la comprensión del texto. Se vincula con el nivel de comprensión creadora (tercer nivel o extrapolación).

- Valoración de la obra
- Redacción de un resumen, comentario o ensayo (según el grado) sobre algún aspecto del texto analizado, orientado a la crítica y a la creación.

#### Propuesta para la aplicación del algoritmo general de análisis en el poema Yugo y estrella

Se selecciona el poema Yugo y estrella, de la colección Versos libres (1991). Es una de las obras poéticas del Maestro, de gran popularidad y calidad expresiva, con un contenido vigente, que permite el análisis desde la mirada del siglo XXI. Es una obra representativa, un poema objeto de estudio en los programas de la asignatura Español Literatura en la Educación Media.

## I- Preparación

## 1- El profesor realiza la lectura modelo del texto

Establece las asociaciones iniciales relacionadas con el tipo de texto, propósito de la lectura.

Se reflexiona acerca de esas asociaciones iniciales; se escuchan las ideas de los demás.

## 2- Información sobre el texto:

- Reconocimiento de las palabras desconocidas e investigación de su significado (por el contexto, por el diccionario o con ambos recursos a la vez)
- Realización de preguntas predictivas.
- Breve referencia biográfica del autor en relación con la colección Versos libres.

**Guía para la etapa de preparación (activar los conocimientos previos):**

- Crear expectativas: ¿Qué te sugiere el título de la colección? ¿Qué te sugiere el título del poema?
- Crear predicciones o indicios a partir de las palabras del vocabulario y los títulos para plantearse hipótesis que serán negadas o confirmadas al leer el poema.

¿Motivó a Martí el poema *A la estrella solitaria*, catalogada como la primera pieza literaria revolucionaria del escritor José María Heredia, quien fuera reconocido por José Martí como su padre literario?

- Leer cita del autor Martí (1981), relacionada con la obra, por ejemplo:

*“Ni esa vez, que dormí en almohada de rosas, pudo olvidar mi cabeza la almohada de piedra en que usualmente duermo... Son versos de cabeza hecha a dormir en almohada de piedra”.*

- Analizarla y compararla con las hipótesis planteadas por los estudiantes.
- Comparar Versos libres con Ismaelillo a partir de oposiciones léxico-semánticas: *almohada de rosas* y *almohada de piedra*, en cuanto a:

Estilo, madurez, temática y contexto del poemario

- Situar el contexto histórico y biográfico de Martí a partir de la lectura y análisis de cita del autor:

“Ninguno me ha salido recalentado, artificioso, recompuesto, de la mente; sino como las lágrimas salen de los ojos y la sangre sale a borbotones de la herida. No zurcí de este y aquel, sino saqué en mí mismo. Van escritos, no en tinta de academia, sino en mi propia sangre”.

Referencias acerca del contexto histórico y biográfico de José Martí y la colección Versos libres:

Guatemala constituyó escenario propicio para la reflexión más desgarrada, el horizonte lírico más íntimo del que comenzaron a nacer, en 1878, los poemas de su cuaderno Versos Libres, que continuaría escribiendo durante la década de los años 80.

Los Versos libres fueron publicados póstumamente (1913) y son reflejo de una etapa tormentosa y confusa de su vida. Los temas esenciales son la vida pública y heroica sin encauzar todavía; y su vida privada difícil y angustiada.

La colección cuenta con 67 composiciones. Se aborda como temática lo cósmico, lo grandioso, lo universal. Es una poesía insólita, bravía, enérgica, dinámica, rebelde, vigorosa; donde prima el contenido sobre la forma.

Son los Versos libres, los “más martianos”. Fueron escritos entre los 25 y los 30 años, traducen el ímpetu vehemente y desolado de una juventud batida por todos los vientos, pero que descubre ya los caminos reales que la conducirán al sacrificio y a la muerte; dan la biografía interna, un espíritu del poeta y del héroe. Fueron soñados en la almohada de piedra, en que desvelan al hombre de destino sus responsabilidades mayores, erguidas y desnudas.

De “*endecasílabos hirsutos*” calificó el Apóstol esos versos centellantes y palpitantes que confluyen bajo la forma métrica, idéntico metro, el endecasílabo, sin rima alguna, emergen desde el dolor más íntimo, deudores del romanticismo exaltador del propio yo, con sus angustias y agonías, esas que lo hacen también un antecedente de la vanguardia poética latinoamericana del siglo XX. Los poemas tienen una particular mezcla de elipsis, hipérbaton, agujoneados por encabalgamientos, símiles, abiertos planteos analógicos, que también saben obviar el *como*; de punzantes versos, de deslumbrantes y potentes imágenes. Algunos son muy extensos, con más de cien versos. En la colección, a Yugo y estrella le antecede el poema Homagno y le sucede Isla famosa.

**II- Análisis del texto por partes lógicas**

## 1- Determinación de los apartados

**Apartado 1:**

Cuando nació, sin sol, mi madre dijo:

“Flor de mi seno, Homagno generoso,

De mí y de la Creación suma y reflejo,

Pez que en ave y corcel y hombre se torna,

Mira estas dos, que con dolor te brindo,

Insignias de la vida: ve y escoge.

Este, es un yugo: quien lo acepta, goza.

Hace de manso buey, y como presta  
 Servicio a los señores, duerme en paja  
 Caliente, y tiene rica y ancha avena.  
 Esta, oh misterio que de mí naciste  
 Cual la cumbre nació de la montaña,  
 Esta, que alumbra y mata, es una estrella.  
 Como que riega luz, los pecadores  
 Huyen de quien la lleva, y en la vida,  
 Cual un monstruo de crímenes cargado,  
 Todo el que lleva luz se queda solo.  
 Pero el hombre que al buey sin pena imita,  
 Buey torna a ser, y en apagado bruto  
 La escala universal de nuevo empieza.  
 El que la estrella sin temor se ciñe,  
 Como que crea, ¡crece!  
 ¡Cuando al mundo  
 De su copa el licor vació ya el vivo;  
 Cuando, para manjar de la sangrienta  
 Fiesta humana, sacó contento y grave  
 Su propio corazón; cuando a los vientos  
 De Norte y Sur virtió su voz sagrada,  
 La estrella como un manto, en luz lo envuelve,  
 Se enciende, como a fiesta, el aire claro,  
 Y el vivo que a vivir no tuvo miedo,  
 Se oye que un paso más sube en la sombra!”

## Apartado 2:

\_ Dame el yugo, oh mi madre, de manera  
 Que puesto en él de pie, luzca en mi frente  
 Mejor la estrella que ilumina y mata.

## 2- Análisis del primer apartado

Análisis por grupo de versos: *Cuando nació, sin sol, mi madre dijo:* “*Flor de mi seno, Homagno generoso,*

Con la presentación en primera persona cuando el poeta abre el verso, se coloca en el momento de alumbramiento del ser humano en la relevante introducción que dice: *Cuando nació, sin sol, mi madre dijo*. La entrada a la vida plantea disyuntivas desde sus primeros instantes para encontrar la luz del sol, es decir, un símbolo colocado no por casualidad y que se

proyecta hacia proclamar entre la selección entre los extremos entre la cómoda sumisión o el altruismo. Alude con este nacimiento a la evolución de la vida en la tierra como muestra de sus fundamentos filosóficos.

La libertad está presente en estas páginas autobiográficas del Maestro, entregadas al futuro lleno de aleccionadoras propuestas éticas envueltas en singular belleza lírica que se coloca en la cuna del hombre.

A partir de Homagno (neologismo martiano que significa hombre nuevo), se presenta el conflicto del personaje. “*Mira estas dos, que con dolor te brindo, / Insignias de la vida: ve y escoge*”.

Martí, en el poema, caracteriza los dos prototipos de actitudes que puede haber ante la vida: la comprometida y la no comprometida. Plantea la dicotomía que tiene el ser humano: los momentos en que debe elegir qué ética o qué falta de ética va a adoptar respecto a la vida, a la problemática del país, a la problemática del mundo.

Es la lección de la vida misma, la lección del acontecer natural que inclina, obliga a la voluntad a ir por unos u otros senderos; a tomar decisiones y a reconocer cuándo ha habido errores, cosas inalcanzables, utopías, quimeras que en definitiva pueden ser alcanzadas.

*Este, es un yugo: quien lo acepta, goza.*

*Hace de manso buey, y como presta*

*Servicio a los señores, duerme en paja*

*Caliente, y tiene rica y ancha avena.*

Existen dos opciones: el yugo y la estrella. Eso implica, lógicamente, un camino de renunciaciones, de enfrentamientos. Quien acepta el yugo y al buey imita:

*Buey torna a ser, y en apagado bruto*

*La escala universal de nuevo empieza.*

Por el contrario, el que la estrella sin temor se ciñe, se llena de luz y asciende en la escala natural:

*“Y el vivo que a vivir no tuvo miedo, / Se oye que un paso más sube en la sombra!”*

El recurso literario que prima en Versos libres y en el poema objeto de análisis, es el símil; la presencia agolpada de los símiles como racimos o enramados, colocados en posiciones especiales, estratégicas para modificar no solo al complemento que ya se ha enunciado, sino también al que continúa, símiles ejes y también símiles dentro del período de otros símiles. El símil construido mediante oposiciones da la medida de la importancia de lo analógico en su concepción del mundo.

*Esta, que alumbra y mata, es una estrella.*

*Como que riega luz, los pecadores*

*Huyen de quien la lleva, y en la vida,  
Cual un monstruo de crímenes cargado,  
Todo el que lleva luz se queda solo.*

### Guía para el apartado 1

- ¿Con qué persona gramatical comienza la primera oración?
- ¿Por qué se puede plantear que el poema es autobiográfico?
- ¿Cuál es la intención del autor al emplear a Homagno como personaje de su poema?
- ¿Cuáles son las alternativas que ante el nacimiento se le otorgan a Homagno?
- ¿Cuál recurso expresivo del lenguaje se ha empleado por el autor para referirlas?
- ¿Qué relación guarda el título con el poema y el autor?
- Identifica los sintagmas nominales que permiten establecer relaciones de significación con las palabras claves del texto. Di su estructura.
- Identifica las formas verbales en modo imperativo que unidas por conjunción copulativa emplea la madre para que Homagno decida la actitud a tomar ante la vida. ¿Cuál es su intencionalidad?
- Identifica el recurso expresivo del lenguaje empleado por el autor que sirve para caracterizar las alternativas que se le otorgan a Homagno en su nacimiento. Cita varios ejemplos.
- Interpreta el fragmento siguiente:

Este, es un yugo: quien lo acepta, goza.

Hace de manso buey, y como presta

Servicio a los señores, duerme en paja

Caliente, y tiene rica y ancha avena.

Esta, oh misterio que de mí naciste

Cual la cumbre nació de la montaña,

Esta, que alumbra y mata, es una estrella.

Como que riega luz, los pecadores

Huyen de quien la lleva, y en la vida,

Cual un monstruo de crímenes cargado,

Todo el que lleva luz se queda solo.

### 3- Análisis del segundo apartado

*\_ Dame el yugo, oh mi madre, de manera*

*Que puesto en él de pie, luzca en mi frente*

*Mejor la estrella que ilumina y mata.*

La presencia de tres palabras claves definen la trayectoria del propósito del autor con términos simbólicos que van a estar presentes en el cierre del poema. Ellos son: estrella, ilumina y mata.

Se alude al sacrificio. Para Martí "la estrella que ilumina y mata" es el simbolismo de la pureza, de la libertad y del compromiso con la historia. La estrella es Cuba. Martí enseña a amar a Cuba como una nación. Fue capaz de captar la realidad y transmitirla en un lenguaje poético y autóctono. Las palmas, la estrella y la libertad son símbolos capaces de conmover, de hacer sentirnos identificados como nación con una historia que trasciende, no solo desde aspectos puramente estéticos sino a partir del surgimiento de una idea clara de identidad nacional.

### Guía para el apartado 2:

- ¿Cuál decisión tomó Homagno? ¿Por qué? ¿Qué opinas al respecto?
- Identifica la oración gramatical con función apelativa empleada por el autor.
- Clasifícala atendiendo sus miembros oracionales.
- ¿Cuál relación guarda el contenido del fragmento con la vida del autor?
- ¿Qué vigencia tiene el contenido del poema con respecto a la vida actual?

Este hombre identificado tiene un conflicto moral representado en el yugo y la estrella: lo significativo es que Homagno, no escoge la estrella, porque es muy fácil ver el camino rodeado de quienes tienen luz, sino que escoge el yugo porque lo extraordinario es dar luz en las sombras; la respuesta radica en el amor al prójimo, he ahí la vocación humanística que debe tener todo sujeto moral. Ser un hombre de bien donde es más difícil luchar por el bien.

### III- Conclusiones del análisis

- Valoración de la obra
- Redacción de comentario acerca de los versos que te ofrezcan más posibilidades para ejercer la crítica o tu poder de creación

Yugo y estrella, advierte que la búsqueda del lugar de los justos es un manto de estrellas que no está fuera de la dimensión humana y donde se encuentran las espinas de la lucha, pero sin nostalgias ni resignación. La responsabilidad de emplear las fuerzas que se consumen a lo largo de la vida es el pedestal de la dignidad del hombre.

El luminoso es el hidalgo patriota que presta servicios en medio de una aparente soledad, pero es capaz de seleccionar el camino angosto del deber en medio de la búsqueda de la grandeza. Así se alcanza la plena condición en la Tierra que se

describe con la altura poética del lirismo presente en una mano férrea y tersa a lo largo de una obra que propagó independen- tismo sin nombrarlo como única expresión de dignidad.

En los 35 versos que componen el poema, no solo se postula la elevación cualitativa de la humanidad de su tiempo, sino la de todos los tiempos. Con gran belleza en el empleo del len- guaje, los símiles realzan la expresión del contenido: mediante oposiciones dan la medida de la importancia de lo analógico en la concepción del mundo. El simbolismo como otro recurso empleado sirve para representar la dicotomía que tiene que enfrentar el hombre respecto a la actitud que debe asumir ante la vida. Hay originalidad, ensoñación, delicadeza y subje- tividad. Hay un rescate de la identidad nacional.

### CONCLUSIONES

El análisis de un texto lírico requiere de un análisis individual primero y luego un comentario escrito, requiere de la elabo- ración de una guía de actividades. Las respuestas de los es- tudiantes son las que conducen el análisis; un comentario, un texto personal, siempre es un buen motivo para la culmina- ción del análisis de un texto.

El algoritmo de trabajo utilizado para el análisis del poema Yugo y estrella, contribuye a una mejor comprensión de los poemas de la colección Versos libres. Es una herramienta apli- cable a Educación Media y Superior

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Carbonell J. M. (1952). Poesía lírica en Cuba. La Habana: Publi- caciones del Ministerio de Cultura.
- Cruz, M. (1975). Cromitos cubanos. La Habana: Arte y Litera- tura.
- González, M. P. (1962). Indagaciones Martianas. Villa Clara: Di- rección de publicaciones de la Universidad Central de Las Villas.
- Grass, É. (1984). Texto y sus abordajes. La Habana: Letras Cu- banas.
- Henríquez, C. (1968). Invitación a la lectura. La Habana: Artes y Letras.
- Martí, J. (1972). Ensayos sobre arte y literatura. La Habana: Ins- tituto Cubano del Libro.
- Martí, J. (1963). Obras Completas. Tomo 16. La Habana: Nacio- nal de Cuba.
- Martí, J. (1991). Versos libres. La Habana: Pueblo y Educación.
- Roméu, A. (2011). Didáctica de la lengua española y la literatu- ra. La Habana: Instituto Cubano del Libro.

Roméu, A. (2007). Enfoque cognitivo, comunicativo y sociocul- tural. La Habana: Instituto Cubano del Libro.

Vela, D. (1953). Martí en Guatemala. La Habana: Publicaciones de la comisión organizadora de los actos y ediciones del centenario y del monumento de Martí.